

ZWEISTROMLAND

Chers clients,

le 8 août 1999, le restaurant „Zweistromland“ (« Le pays des deux fleuves ») fut inauguré à Aix-la-Chapelle. J'ai déjà fondé, avec mes 25 années d'expérience en tant que gastronome, 6 autres restaurants. Le restaurant d'Aix-la-Chapelle a été aménagé en collaboration avec l'archéologue et architecte Ünal Karamizirak. Il existe dans toute l'Allemagne seulement 14 restaurants de ce type qui présentent tous une certaine atmosphère de vacances.

Ce restaurant peut accueillir 120 hôtes et dispose, en plus, d'une terrasse surplombant un parc avec 300 places assises supplémentaires. Le pays des deux fleuves, situé entre l'Euphrate et le Tigre, également appelé Mésopotamie, se situe aujourd'hui en partie en Irak, en partie en Turquie. C'est sur cette terre que, pour la première fois dans l'histoire de l'humanité, les premiers champs ont été cultivés et les premiers élevages ont été pratiqués. La fabrication de la bière et du vin y fit ses débuts. Même les procédés biologiques de cuisson dans des fours d'argile, chauffés avec du bois de hêtre, faisaient partie de l'art culinaire de l'époque.

Et nous vous le servons aujourd'hui. Tous nos plats sont préparés avec des produits frais et une infinie patience, vous serez récompensés par cette expérience unique du palais. Nous attachons une importance toute particulière à ce que vous vous sentiez à l'aise chez nous.

Votre dévoué Ekrem Atas

Entrées froides

200	Karisik Meze <i>Plateau d'entrées variées pour deux personnes</i>	11,00 €
201	Karisik Meze <i>Plateau d'entrées variées pour une personne</i>	5,50 €
202	Beyaz Peynir <i>Fromage de chèvre garni aux concombres et aux tomates</i>	4,00 €
203	Cacik <i>Yaourt maison à l'ail avec salade de concombre</i>	3,50 €
204	Yesil Fasulye <i>Haricots verts marinés aux tomates et à l'huile d'olive</i>	4,00 €
206	Ispanak Tarator <i>Salades d'épinard dans une de yaourt à l'ail</i>	3,90 €
207	Haydari <i>Spinach salad in garlic yoghurt</i>	3,90 €
208	Bademli Kabak <i>Sauce à base de yaourt, d'ail, d'aneth et de menthe</i>	4,50 €
210	Acili Antep Ezmesi <i>Salade d'Antep fortement assaisonnée, avec des tomates coupées en dés, du poivron et des oignons</i>	3,90 €
211	Crevette-Cocktail <i>Crevettes aux artichauts avec une sauce en cocktail</i>	6,50 €

Entrées chaudes

220	Sigara Böregi <i>Petits rouleaux de pâte feuilletée fourrés au fromage de chèvre et aux fines herbes</i>	3,90 €
221	Kabak <i>Pan-fried zucchini in tomato sauce and garlic yoghurt</i>	3,90 €

222	Patlıcan Kizartma <i>Courgettes frites à la sauce tomate et au yaourt à l'ail</i>	4,50 €
223	Imam Bayildi <i>„L'Imam s'est évanoui“, aubergines farcies aux pignons, aux raisins de Corinthe, à la tomate, aux oignons et aux fines herbes</i>	5,90 €
224	Bademli Humus <i>Mousse de pois chiques aux amandes</i>	5,50 €
225	Crevettes <i>Crevettes aux champignons et à l'ail dans une sauce à la crème Fraîche</i>	6,50 €
226	Yaprak Sarma <i>Feuilles de vigne roulées et farcies au riz, aux pignons et aux raisins de Corinthe</i>	4,00 €
227	Mücwer <i>Croquettes de légumes « Maison » avec une sauce tomate épaisse et piquante</i>	4,50 €
228	Plateau varié pour deux personnes <i>2 petits rouleaux de pâte feuilletée, aubergines et courgettes frites, fromage de chèvre pané, calmars et moules</i>	11,50 €
229	Plateau varié pour une personne <i>1 Petit rouleau de pâte feuilletée, aubergines et courgettes frites, fromage de chèvre pané, calmars et moules</i>	6,00 €

Soupes

230	Kemik Paca <i>Bouillon de viande de mouton avec de l'ail</i>	3,50 €
231	Mercimek Corba <i>Soupe de lentilles</i>	3,50 €
232	Tavuk Corba <i>Potage de poulet garni</i>	3,50 €
233	Potage de légumes	3,50 €

Nous préparons volontiers vos propositions de menu sur commande pour plusieurs personnes.

Volaille

240	Filet d'autruche <i>grillé dans une assiette de terre cuite, avec amandes, cèleris, champignons, pommes sautées et olives, à la sauce bourguignonne et accompagné de salade</i>	17,00 €
241	Magret de canard <i>grillé dans une assiette de terre cuite, avec champignons et pommes sautées, dans une sauce maison piquante, le tout accompagné de salade</i>	15,50 €
242	Hindi Sis <i>Brochette de dinde grillée avec une sauce onctueuse au yaourt, accompagnée de salade</i>	12,50 €
244	Filet de poitrine de dinde <i>aux poivrons, champignons, carottes et courgettes, dans une sauce au safran et aux pistaches</i>	12,50 €
245	Emincé de Dinde <i>Avec l'asperge verte, pleurotes fraîches, courgette, carottes, haricots verts en sauce tomate salée</i>	12,50 €
246	Assiette Mamiki <i>Filet de poulet grillé, aux asperges vertes, oignons, carottes et poivrons, dans une sauce de soja à l'ail</i>	12,50 €
247	Assiette d'Anatolie <i>Filet de poulet grillé dans une assiette de terre cuite, aux champignons et avec de la sauce à la crème et à la menthe</i>	11,90 €
248	Filet de poulet <i>grillé dans une assiette de terre cuite, aux épinards et gratiné à la sauce de gorgonzola</i>	11,90 €
249	Filet de poulet <i>aux fenouils, artichauts, champignons, pignons et raisins de Corinthe, avec une sauce à la crème et gratiné au fromage de chèvre</i>	12,50 €
250	Cuisse de poulet <i>cuite maison, désossée, avec champignons et pommes de terre</i>	11,00 €
251	Assiette Mirsa <i>Cuisse de poulet grillée dans une assiette de terre cuite, avec du yaourt à l'ail</i>	11,00 €

Agneau

- 260 **Karisik Izgara** 16,50 €
Brochettes d'agneau marinées et piquantes, brochettes de dinde, fricadelles (boulettes de viande hachée) et côtelettes d'agneau, grillées avec une sauce onctueuse au yaourt à l'ail et accompagnées de salade
- 261 **Pirzola** 15,50 €
Côtelettes d'agneau grillées avec une sauce onctueuse au yaourt à l'ail, accompagnées de salade
- 262 **Sis la Mésopotamie** 14,50 €
Brochettes d'agneau grillées avec une sauce onctueuse au yaourt à l'ail, accompagnées de salade
- 263 **Adana Kebap** 13,50 €
Brochettes de viande hachée d'agneau grillées, fortement épicées, avec une sauce onctueuse au yaourt à l'ail et accompagnées de salade
- 264 **Kasarli Köfte** 10,50 €
Fricadelles (boulettes de viande hachée) d'agneau en sauce tomate aux fines herbes et gratinées au fromage
- 267 **Incik Sarma** 13,00 €
Paupiette d'agneau farcie aux légumes et à la viande hachée, dans une sauce à la crème et à la menthe, le tout accompagné de salade
- 268 **Tugla Kavurma** 12,50 €
Viande d'agneau aux poivrons, tomates, ail et oignons, dans une sauce tomate au chili fortement épicée, le tout accompagné de salade
- 278 **Karniyarik** 10,00 €
Aubergine farcie à la viande d'agneau hachée, en sauce tomate, accompagnée de yaourt à l'ail
- 279 **Emincé de viande de veau** 13,00 €
aux pleurotes frais, asperges vertes, fenouils, courgettes, carottes et haricots verts, dans une sauce tomate au romarin fortement épicée

Nous préparons également, bien sûr, différents plats destinés aux enfants.



Bœuf

270	Argent. Romsteck <i>en grillade, avec pommes de terre sautées et salade</i>	15,50 €
271	Argent. Filet de bœuf <i>en grillade, avec pommes de terre sautées et salade</i>	19,00 €
272	Asur Kebap <i>Filet mignon de veau avec oignons, pommes de terre et pignons, en sauce tomate et gratiné au fromage, le tout accompagné de salade</i>	17,50 €
273	Dersim Tava <i>Emincé de viande de veau avec champignons, poivrons et oignons, gratiné au fromage</i>	14,00 €
276	Dolma <i>Tomates, aubergines et poivrons farcis avec de la viande de bœuf hachée et du riz, servis avec du yaourt à l'ail</i>	10,50 €
277	Ispanak Firinda <i>Viande de bœuf hachée aux épinards, gratinée au fromage</i>	9,50 €

Garnitures supplémentaires

310	Frites	2,00 €
311	Fried potatoes	2,00 €
312	Salad	2,00 €

Nous préparons volontiers vos propositions de menu sur commande
pour plusieurs personnes.

Poisson



- | | | |
|-----|--|---------|
| 280 | Langoustines (scampi)
<i>aux fenouils, carottes, courgettes et poivrons, dans une sauce au safran et aux pistaches, le tout accompagné de salade</i> | 19,50 € |
| 281 | Langoustines (scampi)
<i>grillées maison dans une assiette de terre cuite et accompagnées de salade</i> | 19,00 € |
| 282 | Filet de silure
<i>Filet de silure avec épinards et sauce crème aux champignons, le tout accompagné de salade</i> | 15,00 € |
| 283 | Cupra „Dorade Royal "
<i>grillée maison dans une assiette de terre cuite, avec une sauce à l'ail, à l'aneth et au vin blanc, le tout accompagné de salade</i> | 16,50 € |
| 284 | Bar (loup)
<i>en grillade, avec des pommes de terre, accompagné de salade</i> | 16,50 € |
| 285 | Filet de saumon
<i>grillé dans une assiette de terre cuite, avec des champignons et des pommes de terre, dans une sauce à l'ail, à l'aneth et au vin blanc, le tout accompagné de salade</i> | 14,90 € |

Végétarien

- | | | |
|-----|--|---------|
| 290 | Pleurotes frais, asperges vertes, poivrons et pois chiches aux fines herbes fraîches | 10,50 € |
| 291 | Türlü
<i>Asperges vertes, pleurotes, courgettes, carottes, poivrons et haricots verts en sauce tomate au basilic et fortement épicée</i> | 10,50 € |
| 293 | Gratin de fromage chèvre
<i>au oignons sur de la sauce tomate</i> | 8,50 € |
| 294 | Resene
<i>Fenouils aux pignons et raisins de Corinthe dans une sauce raffinée, gratinés au fromage</i> | 9,90 € |

- | | | |
|-----|--|--------|
| 296 | Imam Bayıldı
<i>Aubergines farcies aux légumes, accompagnées de yaourt au concombre et à l'ail</i> | 9,00 € |
| 297 | Ispanak Firında
<i>Épinards aux oignons, à l'ail et à la sauce de gorgonzola</i> | 9,00 € |
| 298 | Brochettes variées de légumes
<i>aux champignons, aubergines, courgettes, poivrons, fenouils, endives et oignons, grillées au four de terre cuite, servies avec du yaourt à l'ail et une sauce tomate épaisse fortement épicée</i> | 9,00 € |

Salades

- | | | |
|-----|---|---------|
| 300 | Salade du berger
<i>Concombres, tomates, poivrons, oignons et fromage de chèvre coupés en dés</i> | 7,50 € |
| 301 | Hındi Salatası
<i>Assiette de salade variée avec du rôti de poitrine de dinde</i> | 9,00 € |
| 302 | Karıdes Salatası
<i>Assiette de salade variée avec langoustines (scampi) rôties à l'ail</i> | 13,90 € |
| 303 | Domates Salatası
<i>Salades de tomates avec de la mozzarella et du basilic</i> | 7,50 € |

Dessert



- | | | |
|-----|---|---------|
| 304 | Künefe pour 2 personnes | 8,00 € |
| 305 | Künefe pour 4 personnes (spécialité de Mésopotamie)
<i>genre de vermicelles chinois fins et translucides cuits au four avec de la mozzarella et arrosés de sirop de miel. Ce dessert est servi chaud. Veuillez faire preuve d'un peu de patience, ce mets est préparé dans des fours en terre cuite.</i> | 13,50 € |
| 306 | Jogurtlu Bal
<i>Yaourt aux miel, noix et fruits frais</i> | 4,50 € |
| 307 | Coupe de glaces variées avec crème chantilly et fruits frais | 4,50 € |
| 308 | Salade de fruits frais | 4,00 € |

Restaurant Zweistromland
Krefelder Straße 201
52070 Aachen - Deutschland
Tel. : +49-241-9974598
Fax : +49-241-9559299

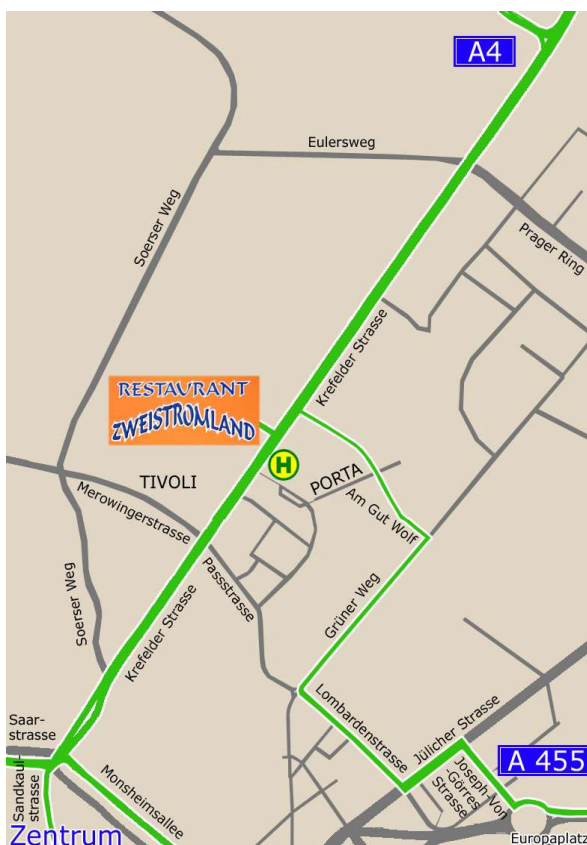
E-mail : info@zweistromland.de

Horaires d'ouverture	Lundi jusqu'à Samedi	Dimanche
Le midi	fermé	*11 h 00 - 15 h 00
Le soir	18 h 00 - 24 h 00	**18 h 00 - 24 h 00

* 11 h 00 - 15 h 00 Brunch

** 18 h 00 - 24 h 00 menus à la carte

Les jours fériés : de 12 à 24 h
L'été (du juin au fin septembre) : de 15 à 24 h



D'autoroute A4
• Sortie: Aachen-Zentrum (Aix-la-Chapelle Centre)
• Tourner à droite à Krefelder Straße (direction Aachen / Aix-la- Chapelle)
• Tourner à droite après le deuxième feu
D'autoroute A455
• à droite du rond-point <i>Europaplatz</i> puis à la première Sortie (Joseph-Von-Görres-Strasse)
• au feu tourner à gauche à la rue Jülicher Straße
• au feu prochain tourner à droite à la rue Lombardenstrasse
• au feu prochain tourner à droite à la rue Grünen Weg
• après env. 600 tourner à gauche m à la rue Am Gut Wolf
• après le feu tourner à gauche à la rue Krefelder Straße
• Restaurant env. 30 m à droite de la rue
Transport en commun
• De hauptbahnhof (centre station): bus direction bushof
• terminal de l'autobus puis ligne 51 direction Baesweiler
• Restaurant 1 minute à pied de l'arrêt du bus: Tivoli